

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1965-1966.

2 FEBRUARI 1966.

Ontwerp van wet betreffende sommige buiten het Rijk opgemaakte akten van de Burgerlijke stand.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **CUSTERS**.

DAMES EN HEREN,

Het oorspronkelijk ontwerp van wet op 21 april 1964 ingediend bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers door de Minister van Buitenlandse Zaken had enkel een beperkt fiscaal doel : de aflevering van afschriften van of uittreksels uit akten van de burgerlijke stand of nationaliteitsverklaringen te onderwerpen aan dezelfde taxen als die welke in dezelfde omstandigheden door de gemeentebesturen en de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg van het Rijk toegepast wordt voor afschriften.

Een omstandig verslag over de behandeling van het ontwerp door de Commissie van Buitenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd uitgebracht door de Heer Saintraint.

Het ontwerp werd, na een bondige bespreking in openbare zitting, op 19 november 1964, door de Kamer goedgekeurd met eenparigheid van stemmen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Crommen, Graaf d'Aspremont Lynden, de la Vallée Poussin, Dequeecker, De Winter, Gillon, Herbiet, Leynen, Henri Moreau de Melen, Rolin en Custer, verslaggever.

R. A 6749.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

15 (Zitting 1964-1965) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

2 FEVRIER 1966.

Projet de loi relatif à certains actes de l'état civil dressés en dehors du Royaume.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **CUSTERS**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi initial, déposé le 21 avril 1964 à la Chambre des Représentants par le Ministre des Affaires étrangères, n'avait qu'un objet fiscal limité : soumettre la délivrance de copies ou d'extraits d'actes de l'état civil ou de déclarations de nationalité à une taxe d'un montant égal à celui du droit d'expédition perçu, dans les mêmes circonstances, par les administrations communales et les greffes des tribunaux de première instance du Royaume.

Un rapport détaillé sur l'examen du projet en Commission des Affaires étrangères de la Chambre des Représentants a été fait par M. Saintraint.

Après une brève discussion en séance publique, le 19 novembre 1964, le projet a été adopté à l'unanimité par la Chambre.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Crommen, Comte d'Aspremont Lynden, de la Vallée Poussin, Dequeecker, De Winter, Gillon, Herbiet, Leynen, Henri Moreau de Melen, Rolin et Custers, rapporteur.

R. A 6749.

Voir :

Document du Sénat :

15 (Session de 1964-1965) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

Tweeërlei dokumenten worden door de Minister van Buitenlandse Zaken afgeleverd :

1. Afschriften van of uittreksels uit akten van de burgerlijke stand of nationaliteitsverklaringen opgesteld door Belgische diplomatieke of consulaire ambtenaren overeenkomstig de vigerende wetsbepalingen;

2. Afschriften van of uittreksels uit akten opgesteld in Kongo en in Ruanda-Urundi vóór de datum waarop deze gebieden onafhankelijk zijn geworden.

De aflevering van deze dokumenten was tot dusverre onderworpen aan de hiernavolgende fiskale bepalingen :

1. De akten opgesteld door de Belgische diplomatieke of consulaire ambtenaren zijn onderworpen aan een zegelrecht van 30 frank overeenkomstig de bepaling van artikel 8 §§ 22 van het besluit van de Regent dd. 26 juni 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1947).

Een heffing op de aflevering van deze akten in de vorm van een recht op de afgifte bestond tot dusverre voor deze akten niet. Deze leemte wordt door het besproken wetsontwerp aangevuld.

2. Voor de akten opgesteld in Kongo of in Ruanda-Urundi vóór de datum van de onafhankelijkheidsverklaring van die gebieden is de toestand thans zo, dat door het wegvallen van de vóór 1 juli 1960 bestaande koloniale wetgeving, noch het opmaken noch de aflevering van deze dokumenten door het departement van Buitenlandse Zaken aan enige heffing onderworpen zijn. Het doel van het ontwerp is de aldus weggefallen fiskale bepalingen te vervangen door nieuwe bepalingen, in overeenstemming met het vigerend gemeen recht in België, waardoor tegelijkertijd deze akten aan een zegelrecht en een recht op de afgifte worden onderworpen.

*
**

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft enerzijds het oorspronkelijk opzet van het regeringsontwerp verruimd en anderzijds de gebruikte terminologie gepreciseerd.

1. De Kamer heeft het nuttig geoordeeld ten behoeve van talrijke Belgen die zich in het buitenland gevestigd hebben en per analogie met een soortgelijke regeling welke in Frankrijk bestaat, de mogelijkheid tot stand te brengen om een expeditie van de door de buitenlandse overheden opgestelde akten en vonnissen die de burgerlijke stand van die Belgen betreffen, te deponeren bij ons departement van Buitenlandse Zaken, met eventuele toevoeging van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van onze beide landstalen.

De tekst zegt niet wie voor dit deponeren moet instaan maar uit het verslag van Kamerlid Saintraint schijnt te blijken dat dit kan gebeuren zowel van ambtswege als op verzoek van de betrokken landgenoten.

De tekst van het ontwerp heeft er zich enkel toe beperkt de Minister van Buitenlandse Zaken te machtigen het deponeren van deze dokumenten toe te laten

Les documents de l'espèce que délivre le Ministre des Affaires étrangères sont de deux ordres :

1. Des copies ou des extraits d'actes d'état civil ou de déclarations de nationalité dressés par les agents diplomatiques ou consulaires belges conformément aux dispositions légales en vigueur;

2. Des copies ou des extraits d'actes dressés au Congo ou au Ruanda-Urundi avant la date à laquelle ces territoires ont accédé à l'indépendance.

Jusqu'ici, la délivrance de ces documents était soumise aux dispositions fiscales suivantes :

1. Les actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires belges sont soumis à un droit de timbre de 30 francs, en application de l'article 8, § 22, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 (*Moniteur belge* du 18 août 1947).

La délivrance de ces actes n'était pas soumise à une taxe sous forme d'un droit sur la délivrance. Cette lacune est comblée par le projet de loi en discussion.

2. En ce qui concerne les actes dressés au Congo ou au Ruanda-Urundi avant l'accession à l'indépendance de ces territoires, l'établissement et la délivrance de ces documents par le Département des Affaires étrangères ne sont plus soumis à aucune taxe du fait de l'abrogation de la législation coloniale en vigueur avant le 1^{er} juillet 1960. Aussi le projet vise-t-il à remplacer les dispositions fiscales qui ont cessé d'être en vigueur par des dispositions nouvelles s'harmonisant avec le droit commun applicable en Belgique, ce qui aura pour effet de soumettre ces actes à un droit de timbre et à un droit sur la délivrance.

*
**

La Chambre des Représentants a, d'une part, élargi la portée initiale du projet du Gouvernement et, d'autre part, elle en a précisé la terminologie.

1. La Chambre a jugé utile, à l'intention des nombreux Belges qui se sont fixés à l'étranger et par analogie avec les dispositions similaires de la législation française, de prévoir la possibilité de déposer à notre Département des Affaires étrangères une expédition des actes et jugements rédigés par les autorités étrangères et relatifs à l'état civil de ces Belges, en y annexant éventuellement une traduction certifiée conforme dans l'une de nos deux langues nationales.

Le texte ne dit pas qui est chargé d'effectuer ce dépôt, mais il paraît résulter du rapport de M. Saintraint que la chose peut se faire aussi bien d'office qu'à la demande de nos compatriotes intéressés.

Le texte du projet s'est borné à habiliter le Ministre des Affaires étrangères à autoriser le dépôt de ces documents et à y attacher certaines conséquences légales.

en er bepaalde wettelijke gevolgen aan te verbinden. Zo wordt uitdrukkelijk bepaald dat afschriften van of uittreksels uit aldus gedeponeerde akten of vonnissen rechtsgeldig zijn tot bewijs van het tegendeel.

2. Wat betreft de gebruikte terminologie was de Kamer van mening dat het weinig zin had een onderscheid te maken tussen akten van de burgerlijke stand en akten van nationaliteitsverklaring die echte akten van de burgerlijke stand zijn.

Daarentegen heeft zij gepreciseerd dat naast de akten van de burgerlijke stand ook de vonnissen betreffende de burgerlijke stand bedoeld worden. De door de Kamer aangenomen tekst luidt dan ook als volgt : « akten of vonnissen betreffende de burgerlijke stand van in het buitenland verblijvende Belgen ».

**

De tekst zelf van het ontwerp geeft aanleiding tot een paar louter vormelijke opmerkingen :

1. Artikel 2 en artikel 5 zouden best versmolten worden met het oog op een meer logische opbouw van de tekst.

Aldus zou artikel 5 wegvallen en artikel 2 zou luiden als volgt :

« De Minister of de door hem daartoe gemachtigde ambtenaren mogen voor eensluidend verklaarde afschriften van en uittreksels uit die uitgaven of de vertaling ervan afgeven.

» Deze afschriften of uittreksels zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel. »

2. In de Nederlandse tekst van artikel 1 laatste regel zou het verkieslijk zijn het woord « vastgestelde » te vervangen door « aangewezen ».

**

Uwe Commissie heeft de tekst van de Kamer, enkel gewijzigd wat betreft zijn vorm, aangenomen met eenparigheid.

Zij heeft dit verslag goedgekeurd met eenparigheid van stemmen.

De Verslaggever,
J. CUSTERS.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Ainsi, il est expressément prévu que les copies ou les extraits des actes ou jugements ainsi déposés feront foi jusqu'à preuve du contraire.

2. Quant à la terminologie, la Chambre a estimé qu'il était assez illogique de faire une distinction entre les actes d'état civil et les actes de déclaration de nationalité, qui constituent de véritables actes d'état civil.

Par contre, elle a précisé que le projet visait non seulement les actes d'état civil mais aussi les jugements relatifs à l'état civil. C'est pourquoi le texte adopté par la Chambre dit : « des actes ou jugements relatifs à l'état civil de Belges résidant à l'étranger ».

**

Le texte même du projet a donné lieu à quelques observations de pure forme :

1. Il serait préférable de fusionner les articles 2 et 5 en vue de rendre plus logique la présentation du texte.

En conséquence, l'article 5 disparaîtrait et l'article 2 serait rédigé comme suit :

« Le Ministre ou les fonctionnaires qu'il délègue à cet effet, peuvent délivrer des copies ou des extraits certifiés conformes de ces expéditions ou de leur traduction.

» Ces copies ou extraits font foi jusqu'à preuve du contraire. »

2. Dans le texte néerlandais de la dernière ligne de l'article 1^{er}, il serait préférable de remplacer le mot « vastgestelde » par le mot « aangewezen ».

**

Votre Commission a adopté à l'unanimité le texte de la Chambre, uniquement modifié quant à la forme.

Elle a approuvé le présent rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CUSTERS.

Le Président,
P. STRUYE.